



ResMed

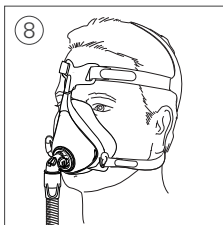
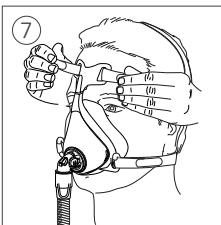
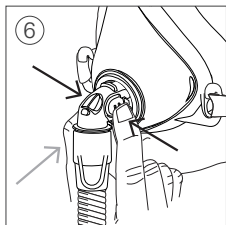
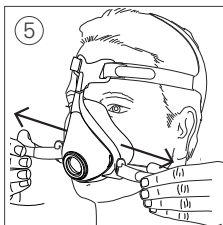
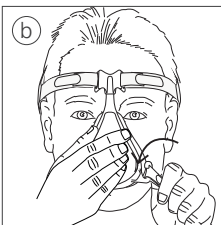
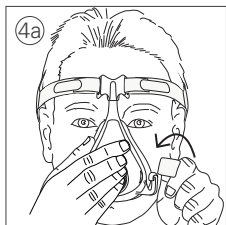
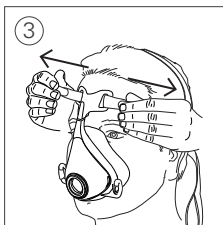
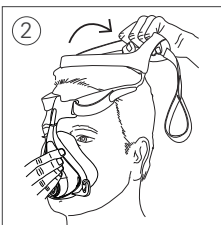
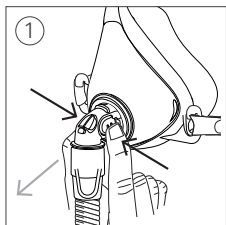
Quattro™ Air

Full face mask

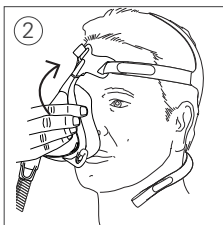
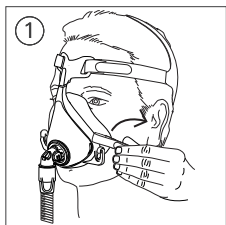


User guide
简体中文

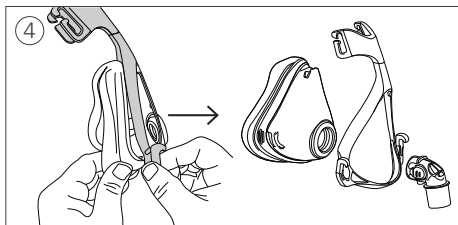
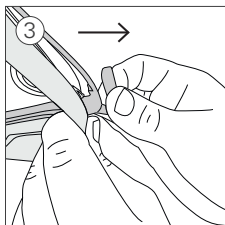
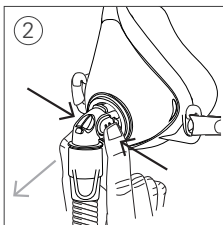
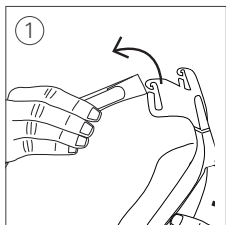
Fitting / 配戴步驟 / 配戴步驟 / Pemasangan



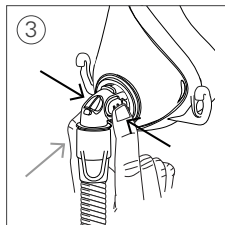
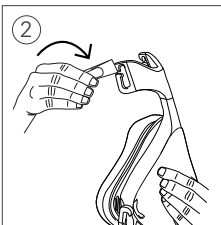
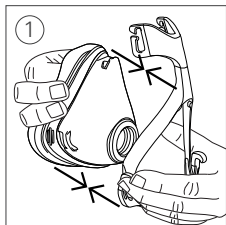
Removal / 取下面罩 / 取下面罩 / Penanggalan



Disassembly / 拆卸 / 拆卸 / Menyahpasang



Reassembly / 重新组装 / 重新組裝 / Pemasangan semula



Quattro™ Air

全脸面罩

感谢您选用 Quattro Air 产品。本文件提供的 Quattro Air 和 Quattro Air for Her 面罩使用者说明在本手册内指的是 Quattro Air。Quattro Air 有蓝色头带，Quattro Air for Her 有粉色头带。

使用本手册

使用前请阅读手册的全部内容。在按照手册的内容进行操作时，请参照本手册的首页和底页的图示说明。

用途

Quattro Air 型号是从持续气道正压通气(CPAP)或双压水平系统之类的气道正压(PAP)装置，向患者输送气流(可以供氧，也可以不供氧)时所使用的无创配件。

Quattro Air 型号产品：

- 供体重超过 30 公斤，按医嘱须接受气道正压治疗的患者使用
- 供单一患者在家中重复使用，以及供多位患者在医院/公共机构中重复使用

一般性警告

- 使用者无法自己摘下面罩时，此面罩须在合格的监护下使用。此面罩不适合容易出现呼吸问题的患者使用。
- 弯头与阀门配件具有特定安全功能。阀门损坏时则不应配戴面罩，因其安全功能将无法执行。弯头有损坏、扭曲或撕裂情形时，则应予以更换。
- 通气孔上必须无遮盖物。
- 此面罩只能与医生或呼吸治疗师推荐使用的呼吸道正压或双水平装置配合使用。

- 装置启动后才能使用面罩。面罩配戴好后，必须确定装置正在输送空气。

解释：气道正压或双水平装置需要配合特殊面罩(或接头)一起使用，这些面罩带有通气孔可以保证空气能持续地排出面罩。当装置启动并工作正常时，来自装置的新鲜空气会通过面罩通气孔将呼出的气体排出面罩。当装置关闭后，面罩阀打开并和空气相通，即可呼吸新鲜的空气。但当装置关闭时，又可能会大量重新吸入呼出的气体。气道正压或双水平装置如果使用了全罩式面罩，大多数情况下都会出现这种情况。

- 使用补充性供氧时，须遵循所有的安全预防措施。
- 气道正压或双水平装置未运行时，必须关闭供氧气流。只有这样做，未使用的氧气才不会在装置内部聚集，从而产生火灾危险。
- 氧气会助燃。吸烟时或者处于明火环境中，不得使用氧气。仅在通风条件良好的屋内使用氧气。
- 在补充供氧流量固定不变的情况下，由于压力设置、患者的呼吸模式、面罩选择、配戴位置和泄漏程度的不同，吸入的氧气浓度可能会有所不同。此警告适用于大多数型号的气道正压或双水平装置。
- 面罩的技术规格乃供您的医生检查确定它们可以和气道正压或双水平装置兼容并用。如果未按规格使用，或者和不兼容的装置并用，可能影响面罩的密封性和舒适度，而无法获得理想的治疗效果，泄漏或泄漏速度变异也可能会影响气道正压或双水平装置功能。
- 使用面罩后若出现任何不良反应，请停止使用面罩，并咨询您的医生或睡眠治疗师。
- 使用面罩可能会导致牙齿、牙龈或下颚疼痛或加重现有牙齿病症。如果出现这些病症，请咨询您的医生或牙医。
- 和所有的面罩一样，气道正压压力低时，可能会出现某种程度的再吸入。
- 有关设定的详细内容与操作信息，请参阅您的气道正压或双水平装置手册。
- 使用面罩前请先除去所有包装。

使用面罩须知

与附有面罩设定选择的瑞思迈气道正压或双水平装置合并使用面罩时，请参阅此用户指南的技术规格部分，了解面罩选用范围。

如需了解该款面罩的全部兼容装置，请查看瑞思迈网站 www.resmed.com，在**服务与支持**标题下的**产品**页面中，可找到面罩/装置兼容列表。如果您无法上网，请与您的瑞思迈销售代表联系。

如果需要压力读数和/或补充氧气时，请使用标准的圆锥连接器。

配戴

1. 按压两侧的按钮，并将弯头拉出，即可从面罩上取下弯头。
2. 松开头带下半部的束带，将面罩按压在脸上，把头带拉过头顶。请确保头带戴好时，头带背面的标签向外。
3. 解开上半部头带的粘扣带。均衡拉伸束带，如图显示，直至面罩稳固到位为止。重新扣紧粘扣带。
4. 把下半部头带从耳朵下方拉出，环绕脸部，插入面罩框下半部的扣钩内。
5. 解开下半部头带的粘扣带。均衡拉伸束带，直至面罩牢固粘贴下颌为止，重新扣紧粘扣带。
6. 将空气管从装置连接至弯头。按压两侧的按钮并将弯头推入面罩，使弯头和面罩连接。开通装置，开始传送气流。
7. 解开上半部头带的粘扣带。重新均衡地调整头带，松紧度以达到密封为准，重新扣紧粘扣带。过紧可能会引起漏气。
8. 配戴好的面罩和头带的位置如图所示。

取下您的面罩

1. 从扣钩上解除下半部头带束带的一端或两端。
2. 将面罩拉从脸部拉开到头部背后。

拆卸

1. 从面罩框上取下上半部头带束带。无需解开粘扣带。
2. 按压两侧的按钮，并将弯头拉出，即可从面罩上取下弯头。从呼吸管上取下弯头。
3. 按住扣钩底部的同时，从面罩侧面轻轻拉离边角。
4. 从面罩余下部分取下面罩框。

重新组装

1. 向面罩的剩余部分按压面罩框，确保其顶部和底部两个边角都卡入到位。
2. 把上半部头带束带环绕头部，分别插入上半部头带扣钩内，使其连接到面罩框上。确保头带的瑞思迈标志面向外面而且是右侧向上。
3. 将弯头连接到空气管。按压两侧的按钮并将弯头推入面罩，使弯头以及空气管和面罩连接。拉动弯头，确认是否与面罩系紧。

家中清洁面罩须知

您的面罩与头带只能用温和肥皂水(约 30°C)轻轻擦洗。所有组件都应以洁净水冲洗，并在避光处风干。

警告

请遵循清洁说明并使用温和肥皂。如果不彻底冲洗干净，某些清洁产品可能会损坏面罩及其部件和功能，或者会残留有害残余气体可能被患者吸入。

注意事项

系统组件若出现明显变坏情形(例如破裂、褪色、撕裂或护垫损坏导致软胶暴露等)，则应予以抛弃并更换新组件。

每日/每次使用后清洁：

- 按照拆卸说明拆卸面罩组件。
- 彻底清洗拆开的面罩组件(不包括头带)，在温度适宜(约 30°C)的温和肥皂水中轻轻揉搓。
- 为获得最佳的面罩密封效果，每次使用后应除去软垫上的油脂。
- 请用柔软毛刷清洁通气孔。
- 检查每一个组件，必要时请重复清洗，直到看上去干净为止。
- 使用饮用水质量的清水充分冲洗所有组件，置于透风处荫干，避免日晒。
- 当所有组件干燥时，请按照组装说明重新组装。

每周清洁：

- 用手清洁头带。

不同患者共用面罩的再处理方式

将面罩用于不同患者前应再处理面罩。有关清洁、消毒和灭菌的说明，可查看瑞思迈网站，网址为：www.resmed.com/masks/sterilization。如果您无法上网，请与您的瑞思迈销售代表联系。

故障排除

问题/可能原因

解决方法

面罩不舒服

头带束带太紧。

软垫薄膜设计为贴脸充气以提供舒适的密封度，头带不需过于紧绷。均匀调整头带。确定头带束带没有过紧，而且软垫没被压垮或折绉。

面罩可能尺寸错误。

请您的临床医师依尺寸测量板检查您的脸部尺寸。请注意，不同面罩的尺寸有时可能不同。

面罩噪音太大

弯头不正确安装。

将弯头从面罩上取下，然后按说明重新组装。

通气孔阻塞或部分阻塞。

请用柔软毛刷清洁通气孔，直到干净为止。

面部周围面罩漏气

软垫膜有褶皱或折叠。

依照说明重新配戴面罩。确保将护垫置于脸上正确的位置后再将头带拉过头部。配戴时，别将面罩滑下脸部，因为这么做可能导致护垫折迭或卷起。

面罩可能尺寸错误。

请您的临床医师依尺寸测量板检查您的脸部尺寸。请注意，不同面罩的尺寸有时可能不同。

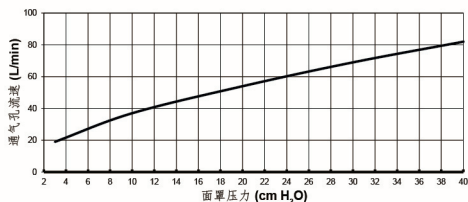
框架不正确安装。

从面罩框上取下面罩的剩余部分，然后按说明重新组装。

技术规格

气流压力曲线

面罩具有被动通气功能，可防止再吸入。由于生产制造的差异，通气孔流速可能会有差异。



压力 (cm H ₂ O)	气流 (公升/分钟)
3	19
4	22
8	32
10	37
12	41
16	48
20	54
24	60
28	66
30	69
32	72
36	77
40	82

死腔信息 实质死腔乃是面罩至万向轴末端的空间容积。使用大号护垫，则其容积为222毫升。

治疗压力 3至40 cm H₂O

在预防窒息活 测量到的压力下降(标称值)

塞(AAV)关闭的 50公升/分钟: 0.2 cm H₂O

情况下的阻力 100公升/分钟: 0.9 cm H₂O

在预防窒息活 50公升/分钟的吸气阻力 0.6 cm H₂O

塞(AAV)开启的 50公升/分钟的呼气阻力 1.0 cm H₂O

情况下的吸气

与呼气阻力

环境条件

操作温度: +5 °C至+40 °C

操作湿度: 15%至95%相对湿度, 非冷凝

存放和运输温度: -20 °C至+60 °C

储藏与运输湿度: 最高至95%, 非冷凝

声音	声明的双数噪音排放值符合ISO 4871标准。面罩的A加权声功率为28分贝，误差为3分贝。在1公尺的距离内，面罩的A加权声压为20分贝，误差为3分贝。
预防窒息活塞(AAV)开启时的压力	≤1.6 cm H ₂ O
预防窒息活塞(AAV)关闭时的压力	≤1.8 cm H ₂ O
外部尺寸	超小型:
加上弯头配件的完全组合面罩(无头带)	150毫米(高) x 103毫米(宽) x 106毫米(厚)
	小型:
	152毫米(高) x 103毫米(宽) x 107毫米(厚)
	中型:
	166毫米(高) x 103毫米(宽) x 107毫米(厚)
	大型:
	172毫米(高) x 103毫米(宽) x 107毫米(厚)
面罩设定选择	S9系: 选择"全面罩" 其它装置: 选择"MIR FULL" (若提供), 否则选择"FULL FACE", 作为面罩选项。

备注:

- 面罩系统不含聚氯乙烯(PVC)、邻苯二甲酸二辛酯(DEHP)或邻苯二甲酸盐原料。
- 本品不是用天然乳胶制作。
- 制造商保留修改这些规格的权利，恕不另行通知。

储藏

储藏前，无论储藏时间长短，都须彻底清洁面罩，并保持干燥。面罩须储藏于干燥避光处。

废弃

此面罩不含任何有害物质，可按一般家庭废物丢弃处理。

图标



目录编号



批次代码



湿度限制



温度限制



易碎物品，小心轻放



不是用天然乳胶制作



制造商



欧洲授权代理



避免雨淋



此面朝上



表明是一个警告或注意事项，提醒您可能会造成伤害的情况或解释安全和有效使用本装置的特殊措施



使用前请阅读说明

顾客保证

瑞思迈承认根据欧盟理事指令 1999/44/EC 以及欧盟组织内个别国家法对于在欧盟地区内销售之产品所定的全部消费者权利。

Mask components / 面罩组件 / 面罩组件 / Komponen topeng

		Quattro Air	Quattro Air for Her
A	Elbow / 弯头 / 彎頭 / Siku	62762	
1	Valve / 阀门 / 閥門 / Injap		
2	Side buttons / 侧边按钮 / 側邊按鈕 / Butang sisi		
B	Frame / 框架 / 框架 / Bingkai	62760 (XS/S) 62761 (M/L)	
3	Lower headgear hooks / 下半部头带扣 钩 / 下半部頭帶扣鉤 / Cangkuk alat di kepala bahagian bawah		
4	Upper headgear hooks / 上半部束带 / 上半部束帶 / Cangkuk alat di kepala bahagian atas		
C	Cushion / 软垫 / 軟墊 / Kусyen	62736 (XS) 62737 (S) 62738 (M) 62739 (L)	
5	Vent / 通气孔 / 通氣孔 / Bolong		
D	Headgear / 头带 / 頭帶 / Alat di kepala	62757 (S) 62756 (Std)	62758 (S) 62759 (Std)
6	Lower headgear straps / 下半部头带扣 钩 / 下半部頭帶扣鉤 / Tali alat di kepala bahagian bawah		
7	Upper headgear straps / 上半部束带 / 上半部束帶 / Tali alat di kepala bahagian atas		

	Quattro Air	Quattro Air for Her
A+B+C		
Frame system / 框架系统 / 框架系統 / Sistem bingkai	62752 (XS) 62753 (S) 62754 (M) 62755 (L)	
A+B+C+D		
Complete system / 完整系统 / 完整系統 / Sistem lengkap	APAC 62717 (S) 62718 (M) 62719 (L) ANZ 62725 (S) 62726 (M) 62727 (L)	APAC 62772 (XS) 62773 (S) 62774 (M) ANZ 62769 (XS) 62770 (S) 62771 (M)

XS Extra Small / 超小型 / 超小型 / Sangat Kecil

S Small / 小型 / 小型 / Kecil

M Medium / 中型 / 中型 / Sederhana

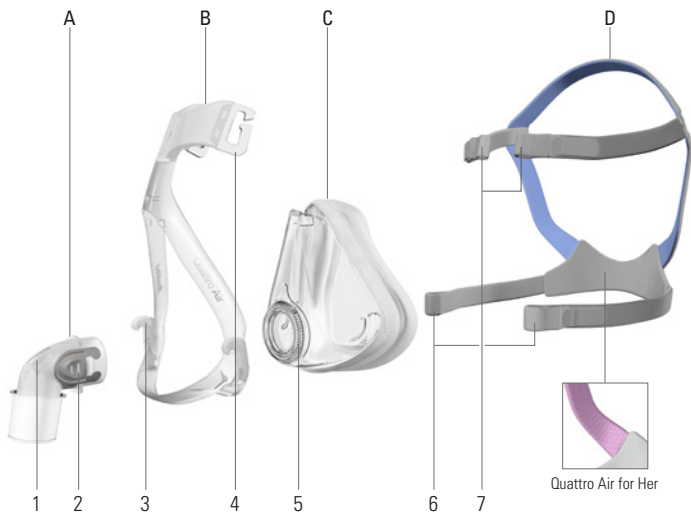
L Large / 大型 / 大型 / Besar

Std Standard / 标准 / 標準 / Standard



ResMed

Quattro™ Air



ResMed Ltd

1 Elizabeth Macarthur Drive, Bella Vista NSW 2153 Australia

See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide. For patent information, see www.resmed.com/ip. Quattro is a trademark of ResMed Ltd and is registered in U.S. Patent and Trademark Office. © 2018 ResMed Ltd. 628136/1 2018-10

ResMed.com



628136